

Allgemeine Bauartgenehmigung nach §22a StVZO, Genehmigungszeichen: general type approval according to §22a StVZO, approval mark

∼ M 10209

1. Verwendungsbereich und Kennwerte

Die Kupplungskugel 50 mit Halterung (KmH 50) vom Typ 701601 darf an Kraftfahrzeugen an den serienmäßig vorhandenen Befestigungspunkten der Zugmaschine oder an bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten Anhängeböcken montiert werden.

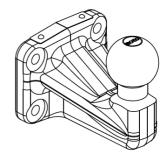
Die KmH 50 darf unter Einhaltung der nachstehenden Kennwerte verwendet werden:

1.	Field	of	app	licat	ion	and	char	acte	ristic	va	ılue	S

The coupling ball 50 (cwb 50) of type 701601 is designed for the use on motor vehicles and may only be mounted at the standard available fixation points of the tractor or on type approved and for mounting suitable mounting frames.

The cwb 50 may only be used in compliance with the following characteristic values:

Kennwertkombination combination of characteristic value	I		
zulässige Geschwindigkeit permitted speed	[km/h]	> 40	
zulässiger D- / Dc-Wert permitted D- / Dc-value	[kN]	31,0	
zulässige Stützlast S permitted vertical load at the coupling point S	[kg]	250	
zulässigen Anhängelast permitted trailer load	[kg]	3.500	



2. Montage

Die Kmh 50 darf ausschließlich mit 4 Schrauben M10 (Mindestgüte 10.9, Anziehdrehmoment von 60⁺⁵ Nm) montiert werden.



Bei Einbau und Betrieb sind die allge-mein gültigen Bestimmungen zur Unfallverhütung zu beachten (z.B. BGV D29).

2. Installation

The assembly of the cwb 50 must be completed by using 4 screws M10, with a metric thread and minimum strength class of 10.9. The screws are tightened at a tightening torque of 60⁺⁵ Nm.

With the installation and operation, the generally applicable regulations for accident prevention must be observed (e.g. BGV D29).

3. Betrieb

Beim Betrieb der KmH 50 dürfen die oben genannten Kennwerte nicht überschritten werden.

Diese können mit den nachstehenden Formeln überprüft werden.

3. Operation

When using the cwb 50, the above mentioned characteristic values may not exceed and can be checked with the following formula:

$D = g \times (T \times C) / (T + C)$ [kN]

- T = technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in t
- C = Summe der Achslasten des mit der zulässigen Masse beladenen Zentralachsanhängers in t
- D = zulässiger D-Wert
- A = zulässige Anhängelast
- g = Erdbeschleunigung, angenommen werden 9,81 m/s²

$A = D \times T / (g \times T - D)$ [t]

- T = technically permissible total mass of the tractor [t]
- C = sum of the axle loads of the rigid draw bar trailer loaded with the permissible mass [t]
- D = permitted D-value
- A = permitted towable mass
- g = acceleration of gravity 9,81 m/s²

Der angegebene D-Wert von 31,0 kN erlaubt, z.B. im Falle der Inanspruchnahme einer Anhängelast von 3,5 t des Anhängers, einer Inanspruchnahme der Zugmaschine mit einer zulässigen Gesamtmasse von 32 t.

D-Werte und Anhängelasten können auch mit dem Rechenprogrammen unter <u>www.scharmueller.at</u> überprüft werden.

ACHTUNG: Die in Kombination mit der KmH 50 verwendbaren mechanischen Verbindungseinrichtungen haben gesonderte Genehmigungen und Kennzeichnungen (Fabrikschilder), welche deren zulässigen Kennwerte und (sofern zutreffend) deren zulässigen Zugösen vorschreiben. Sofern durch diese Kenn-zeichnungen von der KmH 50 abweichende Kennwerte ausgewiesen werden, sind

The indicated D-value of 31,0 kN allows, e.g. a trailer usage of a permitted trailer load of 3,5 tonnes and linked by truck with a total mass not exceeding 32 tonnes.

D-values and towable mass can also be checked with the online program on www.scharmueller.at.

ATTENTION: Mechanical coupling devices that can be used in combination with the cwb 50 have separate approvals and markings (type plates), which define their characteristic values and draw bar eyes. If these markings offer different characteristic values in comparison to the cwb 50, the **lower values are decisive** for the combination of these devices.



für den Betrieb einer Kombination jeweils die kleineren Werte maßgebend.

Die KmH 50 darf nur mit bauartgenehmigten Zugkugelkupplungen 50 der Klasse B50-X oder Zugkugelkupplungen, die zur Aufnahme von Kupplungskugeln mit Durchmesser 50 mm geeignet sind, gekuppelt werden.

Bei horizontaler Stellung von Zugfahrzeug und Anhänger müssen sich die gekuppelte mechanischen Verbindungseinrichtungen (z.B. Bolzenkupplung / Zugöse) etwa in waagerechter Lage zur Fahrbahn befinden (Winkelabweichung gegenüber der Horizontalen nach oben und unten maximal 3°), um die betriebsüblichen Schwenkwinkel zwischen den mechanischen Verbindungseinrichtungen nicht zu behindern.

4. Wartung und Verschleiß

Im Rahmen der Fahrzeugwartungen sind Kontaktflächen im Kuppelpunkt zu schmieren und die Befestigungsschrauben mittels Drehmomentenschlüssel auf festen Sitz (65 Nm) zu überprüfen. Lockere Schrauben sind durch neue Schrauben zu ersetzen.

Beim Überschreiten der Verschleißgrenzen (siehe Anlage 1) und/oder Beschädigungen ist der Anhängebock auszutauschen. Der Austausch ist, soweit der Fahrzeughalter nicht selbst über entsprechende Fachkräfte und die erforderlichen technischen Einrichtungen verfügt, durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.

Bezeichnung

The cwb 50 may be used with approved ball towing device 50 of class B50-X or ball towing device 50 that are suitable for coupled coupling balls with diameter of 50 mm.

In horizontal position of tractor and trailer, the procured connecting system must be level to the roadway (angle deviation compared to the horizontal towards the top and below may not exceed 3 degrees) to ensure that the customary swinging draw bar angle between the procured connecting system is not impeded.

4. Maintenance and wear

In the context of (vehicle) maintenance, the contact areas in the coupling point are to be greased and the tightness of the castle nuts of the mounting frame checked with a torque wrench (65 Nm). Loose bolts must be replaced with new components.

In case of exceeding the abrasion limits (see appendix 1) or damages, the mounting frame must be replaced. If the vehicle holder itself does not dispose of specialists or has access to the required technical arrangements, the exchange of parts must be carried out in a specialized service centre.

Verschleißmaß

1

Anlage 1 / appendix 1

Verschleißteil

Verschleißmaße / wear rates

wear part description nominal dimension [mm] wear dimension [mm]

Kupplungskugel coupling ball diameter 50 min. 49

Notizen / notes

Kontaktadresse / contact Tel.: +43 (0)7682/6346-0

Nennmaß

Datum / date: 10.11.2015 Aktenzeichen / file: 701601_00

Fax: +43 (0)7682/6346-50

Mail: office@scharmueller.at

Web: www.scharmueller.at

Ausgabe / version: 00
Datum / date: 10.11.2015

Doppelmühle 14

A 4892 Fornach

Scharmüller Gesellschaft m.b.H & Co KG